



Semanario Armenio **SARDARABAD** ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ



Año 41, N° 1907. Miércoles 9 de agosto de 2017. www.sardarabad.com.ar
41-րդ տարի թիվ 1907 Չորեքշաբթի, 9 Օգոստոս 2017

IRAN

Serge Sarkisian, en la asunción del mando de Hassan Rouhani



Ereván, (servicio de prensa de la Presidencia de Armenia).- El presidente Serge Sarkisian viajó a Teherán en una visita de trabajo para asistir a la ceremonia oficial de asunción al mando de Hassan Rouhani, como presidente de la República Islámica de Irán.

Rouhani agradeció al presidente Sarkisian por aceptar la invitación y participar en la ceremonia de jura y continuó subrayando que Irán aprecia mucho la participación del mandatario de su buena vecina Armenia.

El jefe de Estado de Irán expresó la esperanza de que la visita del presidente armenio dé nuevo impulso al desarrollo y expansión de las relaciones bilaterales, teniendo en cuenta las afinidades históricas

y culturales entre ambas naciones.

Por su parte, el presidente Sarkisian señaló que 2017 es un año particular tanto para Armenia como para Irán en términos de acontecimientos políticos: Armenia tuvo las elecciones parlamentarias de acuerdo con la Constitución reformada, mientras que el pueblo de Irán eligió al jefe del poder ejecutivo.

Este año también se celebra el 25° aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre la República de Armenia y la República Islámica de Irán, lo que inaugura la era moderna en los lazos históricos seculares.

En este contexto, el Jefe del Estado ar-

(Continúa en página 2)

COMUNICADO DE LA COMUNIDAD ARMENIA DE LA ARGENTINA

Preocupante prohibición de la expresión “Genocidio Armenio” en Turquía

La comunidad armenia de la República Argentina manifiesta su profunda preocupación y rechazo a la decisión de la Asamblea Nacional de Turquía de prohibir el uso de la expresión “Genocidio Armenio” en el recinto parlamentario. La iniciativa presentada por el partido gobernante Justicia y Desarrollo (AKP) fue aprobada con el apoyo de bloques aliados.

La ley contempla un castigo para aquellos legisladores que “insulten la historia y el pasado común del pueblo turco” al usar la expresión “Genocidio Armenio” para referirse a “los acontecimientos de 1915”. La prohibición abarca también a los términos “Kurdistán” y “provincias kurdas”.

Se trata de un antecedente gravísimo que profundiza dos rasgos temibles del gobierno turco. Por un lado, el negacionismo, una política de Estado que Turquía viene manteniendo sistemáticamente acerca del Genocidio Armenio. Este crimen de lesa humanidad que provocó un millón y medio de víctimas aún no ha sido debidamente reconocido ni reparado por sus autores, a pesar de la amplia documentación probatoria existente y de que un número creciente de países ya lo han reconocido en solidaridad con el pueblo armenio, dejando al Estado turco cada vez más aislado en su negación de este oscuro episodio histórico de la humanidad, que lo tiene como autor y responsable.

Por otra parte, la sanción de esta ley agrava el sesgo autoritario del actual gobierno turco, ya que coarta la libertad de expresión nada menos que en un ámbito institucional y deliberativo como el parlamento. Esto viene a sumarse a las fuertes restricciones ya existentes para las masas populares, que reiteradamente han sufrido el bloqueo de redes sociales y páginas de internet de uso masivo, entre otras medidas despóticas.

Este tipo de accionar, que forma parte de una conducta metódica del régimen del presidente Recep Tayyip Erdogan, se acentuó tras el fallido intento de golpe de Estado de hace un año, que si bien sus circunstancias no han sido totalmente esclarecidas, le sirvió al gobierno para exacerbar la persecución a políticos y periodistas disidentes, varios de los cuales fueron encarcelados.

La decisión del parlamento además configura un panorama seriamente preocupante para las minorías de la región; entre ellas, los armenios. La normativa adoptada para regular las intervenciones en el parlamento, también quita beneficios a quienes “se abstengan de prestar juramento”, “utilicen términos contrarios a la integridad indivisible del Estado con su territorio y nación”, y prohíbe llevar carteles o pancartas. Es evidente que la decisión está dirigida particularmente contra el Partido Democrático de los Pueblos (HDP), una agrupación opositora de centroizquierda que acompaña las reivindicaciones de las minorías en Turquía, entre cuyos miembros se encuentra el diputado de origen armenio Garo Paylan, quien ya ha sufrido la censura e incluso agresiones físicas en la Asamblea Nacional por hablar del Genocidio Armenio.

Ante esta nueva grave medida adoptada en Turquía que va en contra de la verdad y la justicia para un millón y medio de víctimas y que afecta la libertad de expresión, manifestamos nuestra enérgica condena y llamamos a todos los espacios del arco político argentino a acompañar nuestro repudio.

IARA
Instituciones Armenias de la República Argentina

4 de agosto de 2017
Buenos Aires, Argentina

Charla Debate
La Argentina de Hoy

Dr. Guillermo Lanfranconi
REALIDAD DEL GASTO PÚBLICO
autor de “Yo pago, tú pagas,
ellos gastan”

Lic. Gustavo Lázari
¿QUÉ VA A PASAR... HAY CAMBIO?
Situación económica de la
Argentina

VIERNES 11 DE AGOSTO 19,30HS.
Armenia 1329, CABA - Centro Cultural Tekeyan
Organización Demócrata Liberal Armenia

Serge Sarkisian, en la asunción del mando de Hassan Rouhani

menio destacó con satisfacción que los dos países fueron capaces de desarrollar y fortalecer la cooperación mutuamente beneficiosa en todas las esferas de actividad durante este período.

Los dos Jefes de Estado aprovecharon la oportunidad para debatir una amplia gama de cuestiones relacionadas con la cooperación bilateral y multilateral. Las partes coincidieron en que las relaciones económicas armenio-iraníes tienen gran potencial de desarrollo, lo que debe aprovecharse mediante esfuerzos consistentes. Los mandatarios expresaron su convicción de que esto ayudará a impulsar el volumen de negocios del comercio bilateral e intensificar las inversiones mutuas.

Además, destacaron la importancia de los grandes proyectos en curso en varios sectores, así como la aplicación de nuevos programas muy prometedores. Resaltaron proyectos relacionados con la energía, en particular el gas y la electricidad, así como la importancia de utilizar el transporte internacional y las rutas de tránsito que unen el Golfo Pérsico y el Mar Negro a través de los territorios de Armenia e Irán.

Se hizo hincapié en la importancia de desarrollar la cooperación en el formato trilateral Irán-Armenia-Turkmenistán.

Las partes subrayaron la importancia

de las conversaciones en curso entre la República Islámica de Irán y la Unión Económica Eurasiática, sobre el acuerdo de libre comercio.

A este respecto, el presidente de Irán señaló que se habían dado pasos importantes en esa dirección, subrayando que la firma del acuerdo en un futuro próximo sería bastante fructífero.

Hassan Rouhani apreció la iniciativa de Armenia de renunciar a la exigencia de visados de entrada-salida, lo cual fue un paso importante para expandir los lazos comerciales, estimular el espíritu empresarial, la inversión y el turismo entre los dos países.

La reunión también abordó la seguridad regional, incluida la solución del conflicto de Nagorno-Karabaj (Artsaj).

Al presentar el estado actual del proceso de solución, el presidente Serge Sarkisian reafirmó la posición de Armenia, lo que implica un arreglo negociado y pacífico en el formato de los copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE.

Tras señalar que su país es partidario de la paz y la estabilidad regionales, el presidente del Irán hizo hincapié en que el conflicto de Nagorno-Karabaj debe resolverse exclusivamente por medios políticos.

APOYO INTERNACIONAL

La O.N.U. impulsará la inversión para el desarrollo sustentable de Armenia

Ereván, (Mediamax).- Analizaron el tema el representante permanente de la O.N.U. en Armenia, Zohrab Mnatsaganian, y el administrador del Programa de las Naciones Unidas, Achim Steiner, en una reunión cuya agenda fue la implementación de los Objetivos de Desarrollo Sustentable.



Al respecto, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Armenia informó que Achim Steiner expresó el apoyo del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (P.N.U.D.) a la nacionalización e integración de los Objetivos de Desarrollo Sustentable en Armenia. Destacó la importancia de la reciente visita de los expertos del PNUD a Ereván y agradeció los logros de Armenia en materia de innovación y trabajo creativo.

Los interlocutores también se refirieron a la Cumbre Mundial sobre Inversiones de Impacto, celebrada en Ereván en marzo, y a la siguiente mesa redonda en la sede de la ONU, en julio.

Las partes reafirmaron que el PNUD sigue siendo un socio importante para Armenia en lo que respecta a la creación de nuevas plataformas y formatos de cooperación para alentar las inversiones en el desarrollo sostenible.

Analizan las inversiones en Armenia

El primer ministro Karen Garabedian presidió una consulta sobre el curso del programa "Hacer Negocios en Armenia" del año en curso. De la información suministrada por los responsables del sector, surgió que veinte de las cuarenta y nueve actividades previstas para 2027 ya se han aplicado.

Se espera que las propuestas mejoren la posición de Armenia en 12 puntos entre 150 países en el Informe Anual del Banco Mundial. Recordemos que el año pasado Armenia mejoró su posición en 5 puntos con respecto al período anterior.

Las actividades planificadas buscan simplificar los procedimientos administrativos requeridos para iniciar y desarrollar una empresa, promover el emprendimiento de pequeñas y medianas empresas, proteger a los inversionistas, facilitar la emisión de



permisos de construcción, proveer sistemas electrónicos consistentes, facilitar el acceso a créditos, el registro de propiedad y mejoras en la infraestructura.

El primer ministro pidió a los responsables del sector que mantengan contacto con la comunidad empresarial y comiencen a redactar el programa de 2018.



Panadería y Confitería
ARMENIA S.R.L.
Desde 1930 sirviendo a la comunidad
ELABORACION PROPIA - DELIVERY
Scalabrini Ortiz 1317. Cap. Tel.: 4831- 4571

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Dr. Javier Kuyumdjian
Dr. Santiago Williams

Tucumán 1438. 7° Piso. C.A.B.A. Tel. 4371-7112

SEMANARIO ARMENIO SARDARABAD
www.sardarabad.com.ar
Redacción y administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.
Atención: Lun. a vier. de 10 a 20 hs.: Tel.: 4771-2520 4773-0314
E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar sardarabad@gmail.com
Reg. Nac. Prop. Intel: 891.735

Directora: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama
Corresponsales:
Córdoba: Hagop Nacachian, Av. Patria 921
Montevideo: Dr. Gustavo Zulamian, Av. Agraciada 2850
San Pablo: Stepan Hrair Chahinian, Rua Estevao Lopes 136

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.



COCOT

ESEKA S.A.

ECLESIÁSTICAS

Conmemoración del Concilio de Efeso

Ereván, (Panorama.am).- La Iglesia Apostólica Armenia celebró el 5 de agosto el Día de Conmemoración de los 200 Pontífices que participaron en el Concilio Ecu- ménico de Éfeso.

El Concilio Ecu- ménico de Éfeso fue convocado en el año 431, durante el rei- nado del Rey Teodosio el Menor.

El objetivo de los doscientos pontífi- ces participantes en el Concilio era objetar

Nestorius predicó que Cristo nació como un hombre sencillo y sólo después la Divinidad se estableció en Su Persona. Así, la Virgen María no sería la Madre de Dios, sino la madre de un hombre sencillo.

El Concilio Ecu- ménico de Éfeso con- dena la enseñanza de Nestorius y adopta la enseñanza de San Cirilo de Alejandría como una enseñanza ortodoxa.

Según esta corriente, las naturalezas divina y humana de Cristo no existen separadamente, sino que están unidas sin mezclar, sin confusión en un solo Señor, un Jesús, un rostro y una naturaleza divina y hu- mana unidas.

Santa María no es la madre de un hombre sencillo, sino que es quien dio a luz al Hijo de Dios.

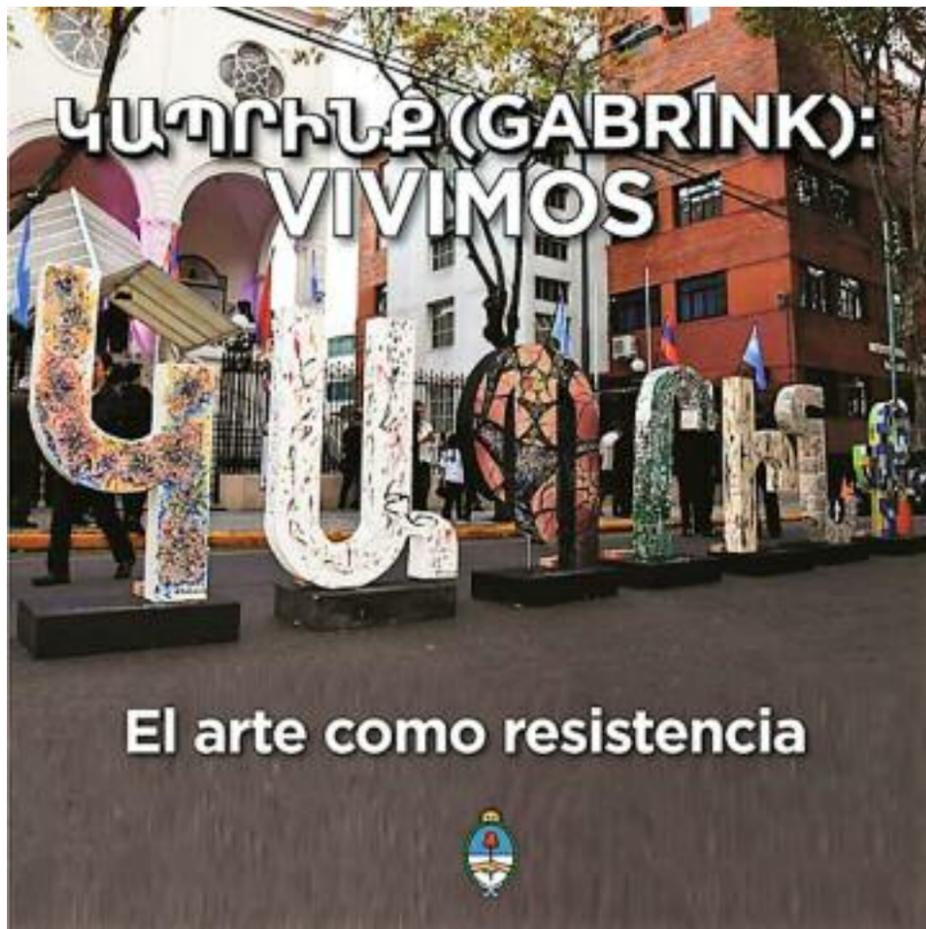
Así, se adoptó la formu- lación de San Cirilo de Alejan- dría: "Una es la naturaleza del Verbo de Dios Encarnado".

La Iglesia armenia no participó en ese Concilio Ecu- ménico, pero adoptó sus reso- luciones y la autoridad ecuménica junto con los anteriores Consejos Ecu- ménicos.



la falsa predicación de Nestorius, Patriarca de Constantinopla.

De acuerdo con las enseñanzas de Nestorius, había dos naturalezas -divina y humana- independientes en Cristo, que se contrastaban entre sí.



ԿԱՊՐԻՆԷ (GABRINK): VIVIMOS El arte como resistencia

Homenaje a las víctimas del genocidio de armenios por parte del Imperio Turco-Otomano en el 102° aniversario

Del 12 de julio al 12 de agosto

Muestra de arte, fotografías, objetos y testimonios.
Salón Rodolfo Puiggrós

Jueves y viernes de 14 a 19 hs.
Sábados de 10 a 17 hs.
Archivo Nacional de la Memoria
Secretaría de Justicia, DDHH y Pluralismo Cultural
Presidencia de la Nación

Av. del Libertador 8151. C.A.B.A.

CASA NATALIA ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones

Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941

SAMUEL KALESDIAN

Canciones populares y tradicionales armenias

JUEVES 10 AGOSTO - 20.30 hs SALA SIRANUSH

Armenia 1353, Palermo 4775-2877

El 10 de agosto se presentará en nuestro país Samuel Kalesdian, uno de los cantantes armenios más destacados del momento, solista de la prestigiosa orquesta sinfónica "KOHAR".
Será un espectáculo único, con la mejor interpretación de la música popular y tradicional armenia. Además se podrá disfrutar de la exquisita gastronomía típica, para vivir una auténtica fiesta armenia.
¡Entradas a sólo 100 pesos! En la boletería de la Sala Siranush, Armenia 1353, CABA, o a través de showticket.com.ar (el precio de la entrada contempla únicamente el derecho a show. Menú a la carta).
¡No te lo pierdas, viví la fantástica música y la cultura armenias!

tije TRAVEL | **SALIDAS 2017**

IDIOMAS EN EL EXTERIOR (TODO EL AÑO)
2 Semanas de curso Aloj. en casa de familia con map + 3n city pack con desayuno en ciudad capital:
*Inglés en Brighton + 3n Londres **USD1.829**
*Francés en Niza + 3n París **USD1.891**
*Italiano en Florencia + 3n Roma **USD1.858**
Consulte pasaje aéreo

EUROFERTA 1
Salidas Individuales hasta Abril 2018
Total: 18 días
Aéreo + 3n Madrid + 2n París + 2n Barcelona + 1n Costa Azul + 1n Florencia + 1n Venecia + 1n Innsbruck + 3n Roma + 1n Zurich + 1n Lourders + Excursiones + Desayuno + Coord.Permanente.
USD3.240

¡CANADÁ Y CRUCERO POR ALASKA
Ida: 10/09/2017 Total: 19 días
Aéreo + Tour en bus 7n en hoteles 4* Toronto, Mil Islas, Ottawa, Mt Tremblant, Quebec, Charlevoix, Montreal, Vancouver + visitas + guía coord. permanente.
Crucero por Alaska 7n pensión completa cabina con balcón + Asistencia al viajero.
USD6.750

¡ARMENIA CLÁSICA Y GRECIA
Ida:03/11/2017 Total: 20 días
Aéreo + 1n en Doha con city tour + 11n en Erevan Hid Ani Plaza 4* con des y 6 comidas, excursiones + 6 n Atenas Hid Titania 4* con des + city + Crucero con alm por 3 islas + Asistencia al viajero.
USD4.394

¡TAILANDIA y CAMBOYA
Ida:03/11/2017 Total: 15 días
Aéreo + Traslados + 4n Bangkok + 3n Siem Reap + 2n Krabi + 4n Koh Phi Phi + 1 n Phuket. Desayunos, excursiones y Asistencia al viajero incluidos.
USD4.680

¡¡¡ SALIDAS ADMINISTRADAS DESDE BUENOS AIRES. Tarifas expresadas en dólares estadounidenses, por persona en cada dirección, a partir de un pasaje aéreo internacional. Se debe pagar el costo del pasaje aéreo internacional de salida y regreso. Salidas a partir del día 10 de agosto de 2017. Se requiere un número de 20 pasajeros por salida. La Asistencia al viajero es hasta 75 años. GUI 3070704520-6. Leg. 107/19 Pas. 07502

San Martín 540, Piso 4, C.A.B.A | (011) 5272 8450 | premium@tije.travel | www.tije.travel

COMUNICADO DE GARO PAYLAN

Construyen baños públicos sobre un cementerio armenio en Turquía

Buenos Aires, (Prensa Centro Armenio).- El alcalde de facto de la localidad de Edremit, en la provincia de Van, Atif Cicekli, hizo construir baños públicos y vestuarios sobre el antiguo cementerio armenio de esa región, en la que ya había quitado de la vía pública cartelería oficial en idioma armenio y kurdo y cambiado nombres de calles, avenidas y plazas, reemplazándolos por nombres de nacionalistas turcos.



Cicekli había sido designado en ese puesto a dedo por el gobierno turco en septiembre de 2016, en reemplazo de los coalcaldes Sevil Rojbin Cetin y Abdulkemir Sayan, ambos de origen kurdo, electos por el voto popular y pertenecientes al Partido Democrático de los Pueblos (HDP), quienes además de haber sido depuestos del cargo fueron arrestados por defender los derechos de los kurdos, como ha sucedido en más de cien alcaldías gobernadas por HDP, agrupación que utiliza un sistema de coalcaldía de un hombre y una mujer como método de paridad de género.

Ante esta nueva afrenta realizada en el cementerio armenio, el diputado del parlamento turco, Garo Paylan, de origen armenio y miembro del HDP, emitió el siguiente comunicado, difundido a través de la página oficial del partido: <http://www.hdp.org.tr>

A los medios de prensa y a la opinión pública:

Nos hemos informado a través de la prensa que el funcionario del Estado que reemplazó a los coalcaldes de Edremit, provincia de Van, hizo construir baños públicos y vestuarios sobre el cementerio armenio que se encuentra al lado de Dilkaya Höyüğü.

Ante todo quisiera señalar que Dilkaya Höyüğü es un lugar que tiene 3 mil años de historia, desde la civilización de Urartu, y como patrimonio histórico debe estar protegido celosamente. Hace cien años los armenios vivían en esta zona, que era conocida como Khorkom, donde se encontraba el monasterio, el cementerio y muchos valores históricos para los armenios.

Cuando observamos la política del Estado hacia las minorías, este tipo de actos irresponsables lamentablemente no nos sorprende. Desde hace mucho, los valores y bienes culturales históricos de las minorías

son apropiados por el Estado para ser eliminados. Por esta razón, en cada esquina de Turquía podemos encontrar una iglesia o una escuela de las comunidades no musulmanas que se transformaron en mezquitas, gimnasios o salas de cine.

Pero a pesar de todo, esas construcciones no eliminaron el valor original de dichas obras históricas, que siguen significando mucho para las minorías. El Estado ha dejado muchos valores culturales sin cuidar y a la intemperie a propósito, quedando a merced de saqueadores. No dejan en paz a los pueblos que vivieron en esta zona desde hace siglos ni en sus cementerios durmiendo bajo la tierra.



El acto del funcionario puesto en la alcaldía de Edremit es una falta de respeto a la herencia cultural de los pueblos de la región. También forma parte de la costumbre de la destrucción de valores y bienes culturales, que se ha agravado desde hace un siglo.

Condeno a los funcionarios que cometieron esta falta de respeto al cementerio armenio y a otras obras históricas y llamo a todos los responsables del Estado a tomar iniciativas y acciones concretas para proteger nuestro patrimonio cultural histórico.

Garo Paylan
Diputado del Partido Democrático de los Pueblos (HDP)
2 de agosto de 2017

TURQUIA

Privatizan el monasterio armenio de Ierzingá



El monasterio armenio de Surp Drtad en la aldea Tortan de la provincia turca de Ierzingá fue privatizado a nombre de 16 residentes musulmanes de ese pueblo, según informa News.am.

Según el sitio de noticias turco Aktif Haber, Aziz Dagci, jefe de una de las asociaciones armenias en Turquía, declaró que es inadmisibles que la iglesia sea entregada a residentes.

"Ahora resulta que si la comunidad armenia quiere realizar una Divina Liturgia u otra ceremonia, deberá obtener el permiso de estos 16 residentes de la aldea", dijo Dagci.

Sostuvo que con ello se violan las disposiciones del Tratado de Lausana sobre religión y los derechos de las minorías nacionales.

Es de destacar que en iglesias situadas en el área del complejo monástico de Surp Drtad, se encontraban los restos de nueve santos.

Liberan a sospechosos del asesinato de Hrant Dink

Ereván, (Arka).- El jueves pasado, un tribunal de Turquía ordenó la liberación de cuatro sospechosos en el caso de asesinato de Hrant Dink, informó la agencia de noticias Anatolia.

Hrant Dink, editor en jefe del periódico armenio-turco "Agós", fue asesinado hace diez años. Dink era ampliamente conocido por sus publicaciones sobre el genocidio armenio en el Imperio Otomano, por lo que fue perseguido por las autoridades turcas.

Considerando que las declaraciones de Ogun Samast eran "contradictorias", el 14º Tribunal Penal de Estambul liberó al ex teniente coronel Atilla Gucluoglu, al ex ca-

pitán Murat Bayrak y a los suboficiales Birol Ustaoglu y Yuksel Avan.

Recordemos que Samast fue condenado por disparar al periodista en una calle de Estambul en enero de 2007 y está cumpliendo una condena de cárcel.

Samast fue sentenciado a la cárcel por 23 años en 2011.

El acusado, que por entonces tenía 17 años, afirmó que había disparado a Dink por "insultar a la identidad turca".

Aunque Samast es la única persona que ha sido encarcelada hasta el momento, hay fundadas sospechas sobre una conspiración para el delito y la participación de otros.

ASOCIACIÓN RESIDENTES ARMENIOS MAR DEL PLATA



Tu casa en Mar del Plata te espera para degustar nuestra exquisita comida típica
Abierto
Viernes y Sábados por la noche

11 de Septiembre 3680

Consultas y Reservas: (223) 473-9438
(223) 154-216 970 / (223)154 - 551 521

TRAS SU INCLUSION EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL DE LA HUMANIDAD

Aní atrae a mayor cantidad de turistas

Desde que Aní fue incluida en la lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO, duplicó el número de visitantes que recibe.

“La cuna de las civilizaciones” atrae la atención tanto de turistas como de profesionales.

Los expertos afirman que Aní es un auténtico patrimonio de la humanidad, que juega un papel importante tanto en Gars como en sus alrededores. Por lo tanto, se han creado planes para restaurar el sitio dentro de los próximos dos años.

La capital medieval armenia de Aní fue inscrita en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO por decisión de la 40ª sesión del Comité del Patrimonio Mundial en 2016.

Situada en la frontera de la actual Turquía y Armenia, Aní es una ciudad Armenia medieval.

Los cronistas armenios Ieghishé y Ghazar Parpetsi mencionan por primera vez a Aní en el siglo V. La describen como una gran fortaleza, perteneciente a la dinastía Gamsaragán, construida en la cima de una colina.

Entre 961 y 1045, fue la capital del reino armenio Bagrátida, que cubría gran parte de la actual Armenia y Turquía oriental.

Llamada la "ciudad de 1001 iglesias", Aní estaba ubicada en la encrucijada de varias rutas comerciales. Sus numerosos edificios religiosos, palacios y fortificaciones fueron las estructuras más técnica y artísticamente avanzadas del mundo.

En su apogeo, la población de Aní

probablemente era de alrededor de 100.000 habitantes.

Conocida por su esplendor y magnificencia, Aní fue saqueada por los mongoles en 1236 y devastada por un terremoto de 1319. Después de ello, fue reducida a un pueblo y poco a poco quedó abandonada y olvidada en gran parte por el siglo XVII.

En 1878, Aní pasó bajo el control de Rusia y en 1920, la región pasó a control



turco por el Tratado de Alexandropol.

Aní es un símbolo de herencia cultural, religiosa y nacional ampliamente reconocida para los armenios.

Es parte irrenunciable del legado cultural que viene de siglos de historia en la región.

En la actualidad, los medios de prensa turcos y el gobierno, haciéndose eco de esta información sobre el creciente número de interesados en recorrer la región, se adjudican el mérito de la solicitud presentada ante la UNESCO y la propiedad sobre la ciudad.

La agencia "Anatolia" escribe: "Aní fue gobernada por Sacas, los Sasanianos, el Reino de Bagrat, Bizancio, el Principado de Şeddatoğulları, el Aní Atabegs georgiano, el Ilkhanids, el Seljuks, Karakoyunlus, Akkoyunlus, los rusos y el Otomano

Imperio. Algunas obras de estas civilizaciones están atrayendo a un buen número de turistas en Aní.

"La ciudad del mundo" Aní presenta a los visitantes obras maestras como la Iglesia Amenaprgiç, la Catedral Ani, la

Iglesia Dikran Honentz y la Iglesia Abugamir Pahlavuni."

En ningún momento se menciona el origen armenio de Aní. Para la agencia turca, es como si los armenios nunca hubieran vivido en esos territorios.



Palermo Soho-Hollywood 4777-2222
Barrio Norte 4822-1800
Belgrano - Imprenta 4777-4005
Colegiales - Belgrano 4783-4116

www.shenk.com.ar

ESCRIBANIA GAITAN

Carlos Víctor Gaitán
 Azucena Fernández, María Florencia Cléricki
 Escribanos

Carlos Federico Gaitán Hairabedian
 Abogado

Av. Pte. R. S. Peña 570 2º P. (1035) C.A.B.A. Tel.: 4343'3599 (rot.) fax int. 111
escribania@escribaniagaitan.com

IMM PROMOCIÓN 2017

LA MEJOR COCINA ARMENIA
TODOS LOS VIERNES Y SÁBADOS



Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto
Atendido por los alumnos de 4º año. Comidas para llevar

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
 secretaria@ugab.org.ar | www.ugab.org.ar | f /UGAB.org.ar | 4773.2820



EREVAN

Donan un Evangelio milagroso al Madenatarán

Un Evangelio manuscrito del siglo XV, que se dice que tiene oraciones curativas, volvió a su casa.

La obra había viajado de Armenia Occidental a Ereván; de allí a Francia y de allí a Iowa y California, en los Estados Unidos.

Desde el 18 de julio ppdo., la Biblia está de nuevo en Armenia, gracias a la donación de la familia Dadaian, que lo tenía en custodia desde hace un siglo.

En un acto especial, los Sres. Hrair Dadaian, su hermana Hripsimé Dadaian Parnagian y el nieto del primero, Raffi, entregaron la Biblia a los responsables del Madenatarán de Ereván. En la foto, con el secretario científico de la Manuscritoteca, ex embajador de Armenia en la Argentina, Vahán Ter Ghevondian.

El Evangelio tiene una cubierta de



Charsandjan de Armenia occidental, donde se encontraba la Iglesia de Surp Kevork (San Jorge), sitio de peregrinación tanto de armenios locales como de kurdos.



plata, que le fue añadida en el año 1753

La historia del manuscrito se remonta a la aldea de Godarich, en el distrito de

El libro fue encargado por Khan Alexan, quien lo dedicó a su hermano, Gabriel. La versión actual del libro se adorna



con una cubierta de plata adornada, que fue agregada en 1753.

La familia Dadaian vivió en la aldea de Lusadarich en la provincia de Charsanjak. Durante los años del genocidio, los hombres de la familia se dispersaron por todo el mundo.

Mientras algunos estaban en los Estados Unidos, otros luchaban junto al general Antranig, habían sido asesinados durante el genocidio o habían perecido.

Ieghsa Dadaian, esposa de Sarkís, que era el mayor de los seis hermanos Dadaian, se convirtió en la matriarca de la familia. Reunió sin temor a las cinco mujeres y seis hijos de la familia y los llevó fuera de la aldea de Lusadarich en 1915, viajando hacia el este durante tres años, hasta llegar a Ereván en 1918, en vísperas de la independencia de Armenia.

Mientras estaba en Ereván, Ieghsa conoció a un hombre de la aldea de Godarich que estaba extremadamente enfermo y le pidió que cuidara de ella.

Durante ese tiempo, el hombre le dio el Evangelio a Ieghsa y le pidió que lo conservara en lugar seguro.

Desafortunadamente, el hombre murió y Ieghsa se quedó con el manuscrito.

Dos años más tarde, tres jóvenes de la familia, uno de ellos el hijo de Ieghsa, John, se fueron a Estados Unidos para reunirse con un tío que se había establecido en Davenport, Iowa.

Poco después, Ieghsa y sus hijas se fueron a Francia, y ella llevó consigo el Evangelio, envuelto en seda y en un paño bordado a mano.

En 1934, cuando cruzó el Atlántico para llegar a Iowa a encontrarse con su hijo, el Evangelio la acompañó.

Ieghsa falleció en Iowa. Su hijo, John, heredó el manuscrito. A su fallecimiento, su esposa, Araxi se mudó a California y fue la guardiana del Evangelio.

Araxi falleció en 1990 y el libro pasó a manos de sus hijos, Hrair y Hripsimé. Ellos decidieron que el manuscrito debía regresar a Ereván, donde lo había recibido la familia Dadaian.

De esta manera, la valiosa obra hizo un recorrido de ida y vuelta a Ereván, acompañando en la fe, en el dolor, en la esperanza y en la oración a familias que pasaron por situaciones muy comunes a quienes debieron dejar su país de origen de manera forzada para construir una vida nueva en la diáspora.

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

¿QUÉ HACÉS VOS POR ARTSAJ?



CONCIERTO EXTRAORDINARIO A BENEFICIO DE LAS ESCUELAS DE MÚSICA DE ARTSAJ

Con la participación de la Orquesta Estatal de Instrumentos Tradicionales de Armenia, dirigida por el maestro Norayr Davtyan y el Conjunto Estatal de Danzas de Armenia, dirigido por el maestro Erik Chanchuryan

Con la actuación como solistas de Alla Levonyan, Arsen Grygoryan, Vartán Badalyan, Samvel Galstyan

La participación especial del maestro Gagik Gasparyan, en dūdük y Verónica Caradagian, en danza

Dirección Artística, Gagik Gasparyan | Dirección General, Antonio Sarafian

Viernes 22 de septiembre, 19 horas
Teatro Baronian, Vazgen Sargsyan, 7, Yereván
República de Armenia.

Organiza



Auspician



NUEVA FUNCIÓN!!!!



UGAB 110

COMPANÍA DE TEATRO - CREACIÓN COLECTIVA
PRESENTA

¿QUIÉN ES ÉL?

DIRECCIÓN: ANITA KARAPETIAN

SÁBADO 12 DE AGOSTO - 20.30 HS - ARMENIA 1322



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA.

El programa de pasantías de AGBU, por primera vez en Buenos Aires



Finalizó la primera edición de BASIP (AGBU Buenos Aires Summer Internship Program), el programa de pasantías que ofrece la UGAB en Buenos Aires. Las pasantías ya se realizan en Nueva York, Londres, París y Yerevan, y por primera vez nuestra ciudad fue anfitriona. Nos visitaron cinco chicos (dos de Armenia -Armenia residente en China y Armenia residente en Estonia- y tres de distintos estados de Estados Uni-



comieron platos típicos, pasaron un día de campo en las afueras, salieron con los jóvenes de UGAB, participaron de charlas y workshops y muchas cosas más. Entre ellas, se destacó una clase de cocina armenia, en la que fueron protagonistas.

El Buenos Aires Summer Internship Program se está realizando por primera vez en nuestra ciudad.

Hace varios años se organiza en Nueva York, París, Londres y Ereván.



dos) que trabajaron en reconocidas empresas de nuestra ciudad.

Tatevik Danielyan, residente en Estonia, hizo sus pasantías en la Cámara Argentino Armenia y en la Fundación Luisa Hairabedian.

Andre Festekjian, de Nueva York, trabajó en BYMA.

Araksia Nersisyan tuvo su experiencia en Singerman & Makón.

John Koobatian, de Connecticut, en E-planing y por último Simon Nahigian, de Fresno, California, en la marca de ropa Bolivia.

Además de las experiencias laborales, conocieron Buenos Aires,



UGAB COMISIÓN DE DAMAS

semana de la cocina armenia

MIÉRCOLES 9 Y JUEVES 10 DE AGOSTO

¡En su XXIV edición, vuelve la Semana de la Cocina Armenia!

Salón Nazarian, 2ºSS, UGAB, Armenia 1322, Palermo

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

agbu-arg@fibertel.com.ar | www.ugab.org.ar | f /UGAB.org.ar | 4773.2820



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA. INSTITUTO MARIE MANOOGIAN

Reconocimiento al trabajo de nuestros chicos

El año pasado, los alumnos de 5°, 6° y 7° grado de nuestro Instituto, junto a sus "oriorts", investigaron y realizaron dibujos sobre "las miniaturas armenias".



Los trabajos participaron en el VI Concurso Internacional Armenio de Pintura Infantil.

Hoy, con gran alegría y orgullo compartimos la noticia de que las obras de cuatro de nuestros alumnos han sido seleccionadas y forman parte del libro "Pintura Infantil Armenia", que se ha editado en Ereván.

¡Felicitaciones, Catalina Aredjian, Lucas Elmassian, Lucas Keshishian (Mención de Honor) y Guillermo Kopuchian.



Ապրիլ աշակերտներ
Departamento de Armenia

TECNOLOGIA

Las impresoras 3D son más baratas en Armenia

Ereván, (News.am).- Lo dice el fundador de AugmentAr, Arthur Jojobayian, quien produce impresoras 3D en Armenia.

Este tipo de impresoras, que se utilizan activamente en los más diversos ámbitos, que van desde la medicina a la educación, no están ampliamente difundidas en Armenia. Muchos no saben todavía por qué son necesarios y en que ámbitos

"Actualmente, las impresoras 3D se pueden utilizar en joyería (esto ya se hace en Armenia), medicina, industria y construcción. También pueden jugar un papel importante en el proceso educativo de los niños. Si los niños tuvieran acceso a las impresoras 3D, podrían imprimir robots, trabajar en proyectos interesantes y aprender modelado en 3D.

Las impresoras 3D pueden tener muchas aplicaciones. Al tener acceso a una impresora de este tipo, uno comienza a pensar más, para llegar a nuevas ideas y experimentar" - señala Jojobayian.

Su empresa ubicada en Gorís es la primera que produce impresoras 3D en Armenia. Trabajan en ella 12 especialistas, de

los cuales sólo 4 se dedican a las impresoras; el resto se especializa en programación y diseño web.

Por el momento, el principal cliente de AugmentAr es una ONG, para la cual se armaron 90 impresoras. Otras cuatro fueron para particulares. "Esto, por supuesto, no es suficiente para todo el país" -explica Jojobayian.

Las impresoras 3D producidas en Armenia son, por supuesto, más baratas que las europeas pero más caras que las chinas.

Estas últimas, a la vez, son de inferior calidad, pero no todos los clientes lo entienden. Aparte de esto, el productor local debe otorgar garantías y centros de servicio, lo que también afecta el precio de la producción, explica el emprendedor.



Agrega que si consiguen financiación, mejorarán sus impresoras y comenzarán a producir nuevos modelos. En particular, quieren crear una impresora de chocolate, así como una gran impresora que pueda imprimir accesorios de ingeniería y construcción de 1-1,5 metros.

Entre el 24 y el 31 de julio ppdo., organizada por la Fundación de Emprendedores Armenios, se llevó a cabo la Cumbre

Anual, en una playa del lago Seván.

Participaron en el evento más de 1.000 participantes, incluidas 100 nuevas empresas y equipos de desarrolladores, inversores, joint ventures y mentores más de 10 países del mundo.

El objetivo de la cumbre es crear nuevas formas de cooperación para emprendedores e intercambio de experiencias.

Su formato es muy interesante: durante siete días, los participantes, incluyendo mentores e inversores, comparten sus experiencias y participan en diferentes competencias y eventos. Esto posibilita la creación de nuevas empresas y la puesta en marcha de muchos proyectos con las inversiones iniciales necesarias. En suma, se generan nuevos puestos de trabajo y se avanza en el objetivo de lograr mayor excelencia en la formación académica de los estudiantes armenios.

Al participar en la Cumbre, AugmentAR intenta abrir nuevos caminos al trabajo iniciado en Armenia, buscando nuevos clientes y nuevos horizontes de creación y de difusión de los usos de las impresoras 3D.

BOOKING
SRL
travel
E.V.T. 12.643

OPERADOR
MAYORISTA DE
TURISMO

Corrientes 922 6° 34 C.A.B.A. Líneas rotativas: 4393-0456
carloshat@fibertel.com.ar marinapiran@fibertel.com.ar

RIGAR'S
Camiseta Exclusiva

Gostanian Hnos.

Հայաստանի եւ Իրանի Նախագահները Հանդիպում Ունեցած Են Թեհրանի Մէջ



Իրանի Իսլամական Հանրապետության նորընտիր նախագահ Հասան Ռոհանիի երդման պաշտօնական արարողության մասնակցելու նպատակով աշխատանքային այցով Թեհրան գտնուող նախագահ Սերժ Սարգսեանը երկ հանդիպում ունեցած է նախագահ Ռոհանիին հետ:

Այս մասին յայտնած են ՀՀ Նախագահի աշխատակազմի հասարակայնության եւ տեղեկատվության կապերու վարչությունէն:

Հանդիպման սկիզբը Իրանի նախագահը շնորհակալութիւն յայտնած է նախագահ Սերժ Սարգսեանին իր հրաւերը ընդունելու եւ երդման արարողության մասնակցելու համար՝ ընդգծելով որ Իրանը բարձր կը գնահատէ իր երդմանակալութեան արարողութեան Հայաստանի նախագահին ներկայ գտնուելու հանգամանքը: Հասան Ռոհանին յոյս յայտնած է, որ Հայաստանի նախագահի այցը նոր իրան կը հանդիսանայ երկկողմ յարաբերութիւններու ընդլայնման ու զարգացման՝ հաշուի առնելով նաեւ հայ-իրանական պատմամշակութային ընդհանրութիւնները:

Հայաստանի Մէջ Օտարերկրեայ Ներդրումները Աւելցած Են

Ներդրումային դաշտի օրէնսդրական բարեփոխումները, միջազգային հարթակներուն վրայ երկրի ճանաչելիութեան բարձրացումը նպաստած են Հայաստանի մէջ օտարերկրեայ ներդրումներու հոսքի մակարդակի բարձրացման: Հայաստանի մէջ օտարերկրեայ ներդրումներու ծաւալը 2017-ի առաջին եռամսեակին



աւելցած է շուրջ 4,84 միլիարդ դրամով՝ կազմելով ընդհանուր մօտ 19,7 միլիարդ դրամ: Պաշտօնական տուեալներով՝ առաջին եռամսեակին ներդրումներ կատարուած են տեղեկատվութեան եւ կապի, մշակող արդիւնաբերութեան, հանքարդիւնաբերութեան եւ ուժանիւթի մարզերուն մէջ: «Արմէնփրես»-ի հետ զրոյցի մը ընթացքին Հայաստանի տնտեսական զարգացման եւ ներդրումներու նախարարութեան ներդրումներու ներգրաման եւ համակարգման վարչութեան պետ Վահագն Լալայեան ըսաւ, որ վերջին

տարիներու մեծագոյն ներդրողներն են Գերմանիան, Գանատան, Լիբանանը, Ֆրանսան, Կիպրոսը, Արժանթինը, Ռուսիան եւ Արաբական Միացեալ Էմիրութիւնները:

Ըստ Հայաստանի Հանրապետութեան տնտեսական զարգացման եւ ներդրումներու նախարարութեան ներքին դիտարկումի տուեալներուն, 2017-ի առաջին 6 ամիսներուն դրութեամբ՝ կ'իրականացուի 66 ծրագիր՝ շուրջ 500 միլիոն ամերիկեան տոլարի ընդհանուր ներդրումներով, որոնք կը ստեղծեն 7.140 նոր աշխատատեղեր: Ներդրումներուն մեծ մասը իրականացուցած են օտարերկրեայ ներդրողները:

Էդիկ Մինասեան

Արեւմտեան Հայաստանի Մեր Յուշարձանները Թուրքերը Արօտավայրերու Եւ Թոչնաշուկայի Վերածած Են.

Այսօր, ըստ «Pano-rama.am»-ի, լրագրողներու հետ հանդիպման մը ընթացքին, այս մասին խօսած է ԵՊՀ պատմութեան բաժանմունքի ղեկավար Էդիկ Մինասեանը՝ անդրադառնալով պատմութեան բաժանմունքի ու խ տ ա գ ն ա ց ո թ ե ա ն Արեւմտեան Հայաստան:



«Սահկա մեր հերթական այցելութիւնն էր Արեւմտեան Հայաստան, որուն ընթացքին ալ Աղթամարի Սուրբ Խաչ եկեղեցոյ մէջ, պատմութեան բաժանմունքի շրջանաւարտներուն յանձնեցինք իրենց վկայականները:

Մենք իսկապէս ուխտի կ'երթանք՝ նպատակ ունենալով այցելու հինաւուրց պատմական յուշարձանները, եկեղեցիները: Պատմական հայրենիքի մէջ շրջանաւարտներուն աւարտական վկայականներու յանձնումով կ'ուզենք ցոյց տալ, որ հայրենիքի Արեւմտեան հատուածը ազատագրուած չէ եւ պէտք է ազատագրուի իրենց եւ իրենց սերունդներուն միջոցով»,- նշած է Մինասեանը:

Ան պատմած է, որ մեկնած են 70 հոգինոց խումբով, ուր բացի հայրենասիրական եւ պատմաճանաչողական նպատակէն, կ'ուզեն ամրապնդել երիտասարդներու մէջ տարածքներուն ետ վերադարձի գաղափարը:

«Մեծ մասամբ անմիջապէս վիճակ էր, տեղեր կային, որ արօտավայրերու վերածուած էին, թոչնաշուկայի, միայն UNESCO-ի ցանկին վրայ ընդգրկուած Անիի եկեղեցին էր, որ ստիպուած կը հետեւէին վիճակին: Սուրբ Գրիգոր եկեղեցին որոշ չափով վերականգնած էին, սակայն թրքական ոճը խառնած էին հայկականին: Իսկ Սուրբ Աղթամար եկեղեցին վերածուած էր թանգարանի, թէեւ մոմ վառելու հնարաւորութիւն գտանք: Ոսկի գտնելու նպատակով թուրքերը քանդած, աւերած էին պատմական մեր յուշարձանները»,- մանրամասնած է ԵՊՀ պատմութեան բաժանմունքի ղեկավարը:

Այցելութեան մասնակցած շրջանաւարտ Գեղամ Ասատրեանը կարելոր համարած է այցը՝ ըսելով, որ անիկա շրջանաւարտներուն համար շատ սպասուած էր. «Տպաւորութիւնները երկակի էին, նախ աչքիդ առաջ կու գայ ազգային ազատագրական պայքարի իւրաքանչիւր հատուած, ամէն քայլափոխի երգելով կարօտ կ'այրէինք, միւս կողմէ ալ՝ յուշարձաններուն անմիջապէս վիճակը, պատմութեան խեղաթիւրումը: Նկատելի էր, որ մեր յուշարձաններուն հասցուած վնասները շատ անգամ միտումնաւոր եղած են»:

JUBILACIONES
 DRA. ADRIANA CORTES DE BOYADJIAN
 Abogada
 Tel.: 4632-9385 Cel.: 15-5317-1175

Moratoria autónomos. Jubilaciones.
 Pensiones. Ley de amas de casa
 Honorarios preferenciales a la
 colectividad armenia
 adriboyad.18@hotmail.com

KALCIYAN
 TECNOLOGÍA DEL VIDRIO

Calle 10 N° 429. Parque Industrial Pilar
 (1629) Pilar. Pcia. de Bs. As.
 Tel.: 0230- 453-7500 (30 líneas rotativas)

E-mail: kalciyan@kalciyan.com.ar
 www.kalciyan.com

Հարցազրոյց Լոս Անճելոսի Իրաքահայերու Ընտանեկան Միութեան Նախագահ Տիար Խաչիկ Ճանոյեանի Հետ

Ա.Բ.-Ինչպիսի՞ արձագանգ գտաւ ձեր նախաձեռնութիւնը ԱՄՆ-ի կամ Գալիֆորնիոյ հայ համայնքէն (բացի իրաքահայերէն): Արդէ՞ Զեր հիմնադրամին կը միանայի՞ ոչ-իրաքահայեր: Փորձա՞ծ էք դիմել այլ սփիւռքահայերու միանալու ձեր նախաձեռնութեան: Ինչպէ՞ս կը գոյանային ֆինանսական միջոցները:



հայաստանցիներ, որոնք իրենց նիւթական եւ բարոյական նպաստով սատար հանդիսացան մեր գործին:

Ա.Բ.- Ի՞նչ արձագանգ գտաւ ձեր նախաձեռնութիւնը Իրաքի մէջ, Միջին Արեւելքի հայ համայնքներուն եւ Հայաստանի մէջ:

Խ. Ճ. -Իրաքի մէջ Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ Առաջնորդը, եւ որոշ քաղաքական գործիչներ դէմ էին այս ներգաղթին պատճառաբանելով, որ այսպիսի քայլով գաղութը կը նօսրանայ եւ արհիւնաքամ կ'ըլլայ: Յաճախ շատ կոպիտ արտայայտութիւններ լսեցինք, ինչպէս՝ «Եթէ Հայաստանը լաւ է, դուք ինչո՞ւ չէք երթար ու հոն ապրիր»: «Ինչո՞ւ մարդոց դժբախտութեան պատճառ կ'ըլլաք զանոնք Հայաստան տանելով» եւ այլ վիրաւորական խօսքեր:

Դժբախտաբար այսպիսի արտայայտութիւններ մեզի եղան: Բայց մենք խորապէս հասկնալով անոնց ցար, գաղութը տկարանալուն համար, հասկացողութեամբ մօտեցանք հարցին եւ կրցանք ոմանց համոզել, որ իրաքահայերը անոնք, որոնք կրցան եւ կրնան դուրս ելլել արդէն Իրաքէն դուրս կ'ապրին, իսկ մնացածները շատ ծանր եւ դժուար պայմաններու տակ են, եւ ոչ ոք կ'ուզէ իրաքահայ գաղութը քայքայել, իսկ 100-150 հոգի Հայաստան տանելով, անոնք մէկ փոքր մասնիկն են մօտ 10,000-է աւելի արդէն իսկ դուրս փախչող հայ զանգուածին մանաւանդ, որ մենք մեր տարած հայերուն օրապահիկ մէկ տարի ապահոված ենք եւ հայրենի պետութիւնը եւ հայրենի ներգաղթի բաժինին վրայ ոչ մէկ բեռ պիտի ըլլան անոնք եւ հայրենի պետական այրերը չերմօրէն ընդունած են իրաքահայ գաղթականները:

Ա. Բ.- Ինչպէ՞ս կը գոյանային ֆինանսական միջոցները:

Խ. Ճ. - Ոչ մէկ խոչընդոտի հանդիպեցաւ այս նախաձեռնութիւնը: Մենք մեր աշխատանքներու եւ բարերարներուն կողմէ գոյացած գումարները գոյացնելու ոչ մէկ դժուարութիւններ ունեցանք:

Փառք ու պատիւ մեր գաղութի անդամներուն, մեծատունն իր գանձով, համեստ աշխատանքները իրենց լումաներով սատար եւ օժանդակ եղան մեր աշխատանքին անհատական ձեւով կամ որոշ միութիւններու աշխատանքով: Կաւելի չէ այս աշխատանքը յիշել, առանց երախտագիտութեամբ յիշելու պարսկահայ գործատեր, KIA ինքնաշարժի նախկին ներկայացուցիչ Տիար Օննիկ Մեհրաբեանի օժանդակութիւնը: Պարոն Մեհրաբեան մէկ ինքնաշարժ նուիրեց մեզի, որ վիճակահանութեան դրինք եւ մօտ 80,000 տոլար գոյացուցինք:

Մեր իրաքահայ բարերարներ Մարգարեան եղբայրները, Յարութիւն Հիլալեան, Ճոնի Թաճիրեան, Վարանդ Մելքոնեան, Պերճ Շահպազեան, Երուսաղէմի Թարգմանչաց վարժարանի Սանուց միութիւնը, իրանահայերու միութիւնը, Զաւէն Խանճեան, Թումիկ Ալեքսանեան, Նունէ Աւետիսեան, Թագուհի Արզումանեան, Շահէ Քէօրողեան, Վրէժ Աղաջանեան, մեր շատ սիրելի Յովհաննէս Բալայեան եւ Հ.Օ.Մ.ի նախաձեռնութեամբ կազմուած Իրաքահայերու Օգնութեան Միացեալ Մարմինն կողմէ մեզի 10,000 տոլար տրուեցաւ եւ այլն:

Ա.Բ.- Ի՞նչ չափանիշներով հիմնադրամը կ'ընտրէր այն իրաքահայերը, որոնց կ'աջակցէր Հայաստան տեղափոխելու:

Խ. Ճ. -Ոչ մէկ չափանիշ կամ պայման կար, իրաքահայու մը նպաստ տալ Հայաստան տեղափոխուելու համար, բայց միշտ նկատի առած ենք եւ նախապատուութիւն տուած էինք այն երիտասարդ ընտանիքներուն, որոնք անչափահաս զաւակներ ունին, այլապէս առանձին ապրող տարիքաւորները բարեբախտաբար կրնային Պաղատի ձերանոցին մէջ տեղաւորուիլ եւ ապահով ըլլալ:

Ա.Բ.- Հայաստան տեղափոխուելէ յետոյ արդէ՞ Զեր հիմնադրամը կը ցուցաբերէր այլ (հոգեբանական, սոցիալական) աջակցութիւն:

Խ. Ճ.- Որպէս փոքր եւ համեստ կարողութիւններով միութիւն մը, նման ծառայութիւններ հայրայելու ոչ նիւթական եւ ոչ ալ փորձառութիւն ունինք նման հոգեբանական կամ ընկերային օժանդակութիւններ

հասցնելու: Բայց մենք ունինք մեր ներկայացուցիչը, որ նոր ժամանած գաղթականներուն նախապէս կա-հաւորուած տուներ կը վարձէր եւ հոն կը տեղափոխէր: Անոնց գաղթականական, դպրոցական, ընկերային հարցերուն օգտակար կ'ըլլար եւ անոնց գործերը կ'ընէր, եւ մեր իրաքահայերը, ինչպէս նախապէս յիշեցի, շատ գոհ էին Գայեանէ Մուրատեանի ծառայութիւններէն: Բայց հոգեբանական աջակցութիւն տալու ի վիճակի չէինք:

Ա. Բ.- Զեր հիմնադրամի օգնութեամբ Հայաստան տեղափոխուած իրաքահայերը մնացած են Հայաստան, թէ՛ գաղթած են այլ երկիրներ: Քանի՞ հոգի մնացած են Հայաստան եւ քանի՞ հոգի տեղափոխուած այլ երկիրներ:

Խ. Ճ.-Մեր միութեան միջոցաւ տեղափոխուած 135 հայերէն, մեզի հասած տեղեկութիւններուն համաձայն, մօտ 55 հոգի Հայաստանէն մեկնած են այլ երկիրներ, միանալու համար իրենց հարազատներուն հետ: Անոնց մեծ մասը երոպական երկիրներ մեկնած են, մէկ-երկու ընտանիք Ա.Մ.Ն. եկած, իսկ մօտ 80 հոգի, մեր ունեցած տեղեկութեանց համաձայն, Հայաստան մնացած են: Անոնք հոն մեր միութեան նման (Իրաքահայերու Ընտանեկան Միութիւն) մը հիմնած են Երեւանի մէջ:

Մինչեւ մեր 135 հոգինոց խումբը Հայաստան տանիլը, ոչ ոք կը մտածէր Հայաստան երթալ եւ հաստատուիլ հոն, քանի որ իրաքահայերու մօտ տարածուած էր, որ Հայաստան գործ չկայ, ժողովուրդը շատ դժուար պայմաններու մէջ է եւ վախ, կասկած ունենին Հայաստան երթալու եւ ապրելու համար:

Սակայն մեր ներգաղթի աշխատանքով եւ ապրուստ ապահովելով, անոնց ներկայութենէն քաջալերուելով այսօր, մեզի հասած տեղեկութիւններուն համաձայն 800-1,000 աւելի իրաքահայեր Հայաստան հաստատուած են, որոնք վերջնականապէս փրկուած, ապահով եւ անկաշկանդ մայր հայրենիքի ժողովուրդին հետ շատ լաւ շաղուած իրենց երջանիկ ապագան կը կերտեն մայր հողին վրայ: Նոյնիսկ Ա.Մ.Ն.-էն իրաքահայեր Հայաստան տեղափոխուած են:

Անոնք իրենց սեփական տուները եւ գործերը ծախելով, կամ անոնք իրենց կենսաթոշակները Հայաստան ստանալով, իրենց

ԲՏԱԿ ՄԱՄՈՒԼ
Այցելէ՛ Կարդա՛ Տարածէ՛
www.RagMamoul.net

BIENESTAR EMOCIONAL

Proyecto Amparar: la fuerza de la voluntad

Esta semana voy a dedicar este espacio de Bienestar Emocional para trasladar al papel, con la mayor fidelidad posible y con la colaboración de su imaginación, la alegría inmensa y los sentimientos de felicidad que se imprimieron en nuestras vidas el pasado sábado 5, con motivo del evento solidario del Proyecto Amparar. Ultimo evento de este año, que pudimos realizar en la hermosa casa de Hadjin Dun; agradezco a los integrantes de la comisión y en especial a su presidenta la Sra. Chake Kopuchian por quien siento un especial afecto; de aquellos que no se miden en tiempos, ni en cantidad, ni en compromisos. A los artistas solidarios de nuestra comunidad y a los que integramos: Nubar Okkayan, Melina Keledjian, Silvana Arestico con Flavio Chiappa y a Tatiana Kedikian con Emanuel Fernández, hicieron un gran show maravilloso.

Gracias a los seres de luz de Los Pezajiles, que nos convidaron la mejor Pizza Party entre risas y bendiciones al alma. Cuando comencé con el Proyecto diseñé objetivos que pudieran llevarse a cabo para brindar asistencia, información y acompañamiento a los padres y familiares de niños que padecen parálisis cerebral en Armenia y a los profesionales implicados en su atención. Desde mi rol profesional de counselor, incorporé recursos y estrategias para alcanzar esos objetivos y para que pudieran ser beneficiosos tanto para quienes reciben como para quienes desean dar, colaborar y comprometerse en tareas sociales y solidarias, compartiendo un mismo espacio en ese escenario del amor que se crea entre el dar y el recibir, formando un conjunto integrado.

Si bien en ocasiones los objetivos suelen definirse para conseguir grandes resultados, la idea en esta ocasión era que la suma de pequeños logros y metas compartidas, conformaran un objetivo de asistencia y solidaridad integrado, con conciencia de responsabilidad y compromiso solidario.

El Proyecto Amparar tiene otros objetivos para cumplir todavía, con un trabajo a futuro que se realiza con mucho esfuerzo. Un deseo personal se convirtió en un proyecto. Muchos actores más entraron en la escena y hoy ya nos reúne en un gran grupo que participa para alentar, sugerir ideas, cambios, trazar nuevas metas y corregir aquellas que necesitan verse desde otras perspectivas. Grupo de personas que cuando advierten el desaliento propio de los inconvenientes tienden su red para sostener y amparar al proyecto. Así, Amparar se transforma en una acción compartida e integradora.

En lo que resta del año daremos curso a otros objetivos que requieren de mi trabajo personal y profesional. Uniéndome con otros profesionales vamos a realizar acciones de intercambio: charlas, talleres, seminarios en Armenia para padres y profesionales, video conferencias y material destinado a conocer nuevas técnicas para favorecer la calidad de vida de los niños que padecen parálisis cerebral, además de promover acciones para propiciar la aceptación social e integrar emocionalmente a las personas en esta situación vulnerable, es decir con posibilidades de ser heridas física o moralmente.

El próximo año, aquí en la Argentina estaremos convocando a nuevos eventos solidarios para cumplir otros objetivos que puedan cubrir necesidades materiales. El gran desafío es reparar la pileta de uno de los centros de rehabilitación para que los niños que asisten allí puedan hacer hidroterapia, una disciplina que es altamente beneficiosa para la motricidad, que mejora la calidad de vida, además de ser un vehículo emocional que favorece la vincularidad. Queda la tarea para mis estimados lectores que quieran acompañar el Proyecto Amparar, de difundir la tarea, a fin de que en conjunto podamos alcanzar estos nuevos logros.

“Todos podemos ser parte” es el lema de este proyecto, y así va a continuar su marcha. El próximo año el desafío en términos de números a alcanzar es tal vez mayor: una sala de hidroterapia es costosa pero no imposible de conseguir, y confío en nuestra fuerza generadora porque he recibido de muchos de ustedes un gran aliento para alcanzar lo logrado. Con lo recaudado en los eventos realizados en Aintab Dun, Marash de Argentina y Hadjin Dun estaremos comprando mini gimnasios y elementos de estimulación temprana que serán enviados a Armenia al Centro de Rehabilitación ARBES de Ereván. Los invito a ingresar en la página del Proyecto Amparar en Facebook para mantenerse informados o escribir a nuestro mail: proyectoamparar@gmail.com ¡Mil gracias a todos! no es solo una expresión; es un mensaje en voz alta que les expresa mi corazón. Seguimos trabajando. Todos podemos ser parte.

El próximo año, aquí en la Argentina estaremos convocando a nuevos eventos solidarios para cumplir otros objetivos que puedan cubrir necesidades materiales. El gran desafío es reparar la pileta de uno de los centros de rehabilitación para que los niños que asisten allí puedan hacer hidroterapia, una disciplina que es altamente beneficiosa para la motricidad, que mejora la calidad de vida, además de ser un vehículo emocional que favorece la vincularidad. Queda la tarea para mis estimados lectores que quieran acompañar el Proyecto Amparar, de difundir la tarea, a fin de que en conjunto podamos alcanzar estos nuevos logros.

“Todos podemos ser parte” es el lema de este proyecto, y así va a continuar su marcha. El próximo año el desafío en términos de números a alcanzar es tal vez mayor: una sala de hidroterapia es costosa pero no imposible de conseguir, y confío en nuestra fuerza generadora porque he recibido de muchos de ustedes un gran aliento para alcanzar lo logrado. Con lo recaudado en los eventos realizados en Aintab Dun, Marash de Argentina y Hadjin Dun estaremos comprando mini gimnasios y elementos de estimulación temprana que serán enviados a Armenia al Centro de Rehabilitación ARBES de Ereván. Los invito a ingresar en la página del Proyecto Amparar en Facebook para mantenerse informados o escribir a nuestro mail: proyectoamparar@gmail.com ¡Mil gracias a todos! no es solo una expresión; es un mensaje en voz alta que les expresa mi corazón. Seguimos trabajando. Todos podemos ser parte.

Con lo recaudado en los eventos realizados en Aintab Dun, Marash de Argentina y Hadjin Dun estaremos comprando mini gimnasios y elementos de estimulación temprana que serán enviados a Armenia al Centro de Rehabilitación ARBES de Ereván. Los invito a ingresar en la página del Proyecto Amparar en Facebook para mantenerse informados o escribir a nuestro mail: proyectoamparar@gmail.com ¡Mil gracias a todos! no es solo una expresión; es un mensaje en voz alta que les expresa mi corazón. Seguimos trabajando. Todos podemos ser parte.

Con lo recaudado en los eventos realizados en Aintab Dun, Marash de Argentina y Hadjin Dun estaremos comprando mini gimnasios y elementos de estimulación temprana que serán enviados a Armenia al Centro de Rehabilitación ARBES de Ereván. Los invito a ingresar en la página del Proyecto Amparar en Facebook para mantenerse informados o escribir a nuestro mail: proyectoamparar@gmail.com ¡Mil gracias a todos! no es solo una expresión; es un mensaje en voz alta que les expresa mi corazón. Seguimos trabajando. Todos podemos ser parte.

Con lo recaudado en los eventos realizados en Aintab Dun, Marash de Argentina y Hadjin Dun estaremos comprando mini gimnasios y elementos de estimulación temprana que serán enviados a Armenia al Centro de Rehabilitación ARBES de Ereván. Los invito a ingresar en la página del Proyecto Amparar en Facebook para mantenerse informados o escribir a nuestro mail: proyectoamparar@gmail.com ¡Mil gracias a todos! no es solo una expresión; es un mensaje en voz alta que les expresa mi corazón. Seguimos trabajando. Todos podemos ser parte.

Con lo recaudado en los eventos realizados en Aintab Dun, Marash de Argentina y Hadjin Dun estaremos comprando mini gimnasios y elementos de estimulación temprana que serán enviados a Armenia al Centro de Rehabilitación ARBES de Ereván. Los invito a ingresar en la página del Proyecto Amparar en Facebook para mantenerse informados o escribir a nuestro mail: proyectoamparar@gmail.com ¡Mil gracias a todos! no es solo una expresión; es un mensaje en voz alta que les expresa mi corazón. Seguimos trabajando. Todos podemos ser parte.

Con lo recaudado en los eventos realizados en Aintab Dun, Marash de Argentina y Hadjin Dun estaremos comprando mini gimnasios y elementos de estimulación temprana que serán enviados a Armenia al Centro de Rehabilitación ARBES de Ereván. Los invito a ingresar en la página del Proyecto Amparar en Facebook para mantenerse informados o escribir a nuestro mail: proyectoamparar@gmail.com ¡Mil gracias a todos! no es solo una expresión; es un mensaje en voz alta que les expresa mi corazón. Seguimos trabajando. Todos podemos ser parte.



Հարցազրոյց Տիար Խաչիկ Ճանոյեանի Հետ

գործերը բացած են այնտեղ:

Ոչ մէկ իրաքահայ բեռ չէ եղած Հայաստանի իշխանութեանց վրայ, այլ անոնք իրենց երջանիկ կեանքը դասաւորած են իրենց միջոցներով, բայց հայրենի պետութիւնը ու մանաւանդ գաղթականներու բաժինը եւ Սփիւռքի նախարարուհի դոկտ. Հրանուշ Յակոբեան միշտ հասած են իրաքահայերուն:

Ա. Բ. - Ինչո՞ւ ծրագիրը չի շարունակուի:

Խ. Ճ. - Նախ ներկայիս Իրաքի հայութեան կեանքը այդքան վտանգաւոր ու անապահով չէ, որքան 2003-ին քանի մը տարի անց: Հիմա Իրաքի հայերը արդէն իրենց անձնական միջոցներով կրնան Հայաստան երթալ եւ հոն հաստատուիլ, անկաշկանդ եւ առանց նիւթականի կարիք ունենալու:

Հիմա աւելի շատ իրաքահայեր հաստատուիլ սկսած են Իրաքի հիւսիսային Քիրտիստանի շրջանին մէջ, քիւրտ ժողովուրդի եւ իշխանութեան բոլոր բարիքները եւ օգնութիւնները վայելելով:

Մեր սրտագին կոչն է, որ մեր ազգային կուսակցութիւնները, եկեղեցիները եւ ժողովուրդը ընդհանրապէս, նման աշխատանք մը որդեգրեն ներգաղթ կազմակերպելով, իրաքանչիւր գաղթող ընտանիքի ապրուստը մէկ-երկու տարի ապահովելու բարեբարներ գտնելով, որպէսզի այս գաղթականները մէկ-երկու տարուան ընթացքին իրենք զիրենք գտնեն եւ վստահ եմ, անոնք կը մտածեն Հայաստան մնալ:

Ա. Բ. - Ներկայիս ի՞նչ աջակցութիւն կը ցուցաբերէ Լոս Անճելոսի իրաքահայերու հիմնադրամը Հայաստանի մէջ հաստատուած իրաքահայերուն, Իրաքի հայ համայնքին:

Խ. Ճ. - Ներգաղթի աշխատանքէն ետք, միութիւնը երեք տարի շարունակ 8-10 հազար տոլարի նպաստ հասցուց Հայաստան ապրող իրաքահայերուն: Սկիզբը տօնական օրերուն իրաքանչիւր ընտանիք, ըստ զուակներու թիւին, նիւթական նուէրներ դրկեցին, վերջին երկու տարիներուն, անոնց զուակներուն տարին 40-60 փոքրիկներու կրթաթոշակներ դրկած ենք:

Հիմա դադրեցուցած ենք այդ նպաստը, քանի որ մեր միութիւնը հոս Լոս Անճելոսի մէջ, կրթական, մշակութային բազմերես ծառայութիւններ նախաձեռնած է:

Ունինք մեր շաբաթօրեայ ՁԲԻ վարժարանը, այս տարի մաս

կազմած ենք տասնեակ մը մշակութային եւ մեծարանքի երեկոներու, պարահանդէսներու, գիրքերու գինեձօներու եւ այլն:

Կարելի չէ այս հարցազրոյցը փակել առանց յիշելու թէ վերոնշեալ աշխատանքները իրաքահայերու միութիւնը կազմակերպեց Իրաքահայերու Օգնութեան Հիմնադրամ անունով յանձնախումբ մը կազմելով: Այս յանձնախումբի ատենապետն էր Սարգիս Դերձակեան, որ երեք անգամ Հայաստան գացած է, հոն մօտ ամիս մնալով այս գաղթականները իրենց համար վարձուած տուններուն մէջ տեղաւորած, եւ գաղթականներու գրասենեակին հետ Հալէպէն դասաւորած է Հալէպ գացող եւ հոնկէ Երեւան մեկնող խումբին տոմսակներ ապահոված եւ այլն: Յանձնախումբի գանձապահն էր ողբ. Գրիգոր Տէր Ամիրեան, որ այս աշխատանքի գլխաւոր ճարտարապետը եւ գաղափարը յղացողն էր: Յանձնախումբի միւս անդամներէն են Ռաֆֆի Կարապետեան փոխատենապետ, ատենադպրուհիներ Սարալ Շահինեան, Ազատուհի Աբրահամեան, Սերոբ Թշապուրեան եւ Վարդգէս Պետրոսեան, իսկ Խաչիկ Ճանոյեան իրաքահայերու Կեդրոնական Վարչութեան նախագահի հանգամանքով այս յանձնախումբի բոլոր աշխատանքներուն եւ որոշումներուն վերահսկիչն էր:

Վերջաւորութեան, իրաքահայերու կազմակերպած ազգահաւաքի այս համեստ աշխատանքը իրապէս, մեծապէս նպաստած է մեր ժողովուրդի ներգաղթի աշխատանքներուն: Քաջ գիտենք, որ ներկայիս Հայաստանի բարեխնամ կառավարութիւնը միջոցներ կ'որոնէ ներգաղթը քաջալերելու համար:

Կ'ըսեն մեծ ծառերը փոքր հունտերէ ծնունդ կ'առնեն: Վստահ եմ ներգաղթի մեծ աշխատանքը փոքր գաղափարներէ եւ աշխատանքներէ կրնան ծնունդ առնել եւ պտուղներ տալ:

Մեր մաղթանքն է, որ հայրենի եւ սփիւռքի ղեկավարութիւնը ՍԿՄԻՆ ազգահաւաքի այս սուրբ, անհրաժեշտ եւ պատուական գործը իրականացնել, յօգուտ եւ ի փառս մեր հայրենիքին եւ ժողովուրդին:

Ա.Բ. Շնորհակալութիւն, պարուն Ճանոյեան, այս շահեկան հարցազրոյցին համար: Իրապէս հերոսական եւ պատուաբեր գործ տարած է Ձեր միութիւնը: Վստահ եմ, այս աշխատանքը ոսկի տառերով պիտի արձանագրուի մեր ժողովուրդի պատմութեան էջերուն մէջ:

Clr. Cristina Inés Papazian cristina.bienestaremocional@gmail.com

EDUCACION TECNOLOGICA EN ARMENIA

Esta vez se destacaron las jóvenes

San José, California, Estados Unidos, (A.I.W.A.). - Cinco estudiantes armenias de la aldea de Garpí son finalistas en el desafío tecnológico de la organización internacional Technovation Global.

Para el desafío, se seleccionaron finalistas entre 3.000 representantes de 105 países del mundo.

Resultaron doce equipos finalistas, uno de los cuales representa a Armenia a través de estas jóvenes estudiantes cuyas edades oscilan entre los 10 y los 18 años.



En el certamen de tecnología de aplicación móvil las jóvenes armenias ganaron el primer puesto.

Por ello, el equipo ganador fue invitado a San Francisco, donde presentará su trabajo en la Cumbre Mundial World Pitch Summit.

Agenda

AGOSTO:

- **Sábado 12, 20.30 hs.:** Presentación del grupo de teatro "Liga de Mujeres" de la U.G.A.B., Armenia 1322, C.A.B.A.

- **Viernes 18, 20 hs.:** Ciclo Interinstitucional de Conciertos Corales en la Parroquia Armenia Católica Nuestra Señora de Narek, Charcas 3529, C.A.B.A. Entrada libre. Participan: Coro de la Catedral de San Isidro, Coro San Ildefonso, Coros Takughí y Sharagán, dirigidos por Andrés Istephanian.

- **Sábado 26, 16 hs.:** Tradicional té de celebración del Día de la Madre Armenia en Vicente López. Organiza: Comisión de Damas. Arenales 1631, V. López. Reservas: Silvia - 4795-0125 Int. 19 y Ani - 15 6578 3042.

- **Domingo 27 de agosto, 18.30 hs.:** Festival de Danzas Armenias con la Orquesta Armenia Juvenil. Dir. Andrés Istephanian. Sala Siranush, Armenia 1353, C.A.B.A. Entrada Libre. Organiza: Centro Armenio de la República Argentina.

SEPTIEMBRE:

- **Jueves 14, 18 hs.:** "Las flores de mi árbol". Charla a cargo de la Cfr. Cristina Papazian. Mensajes ancestrales para aceptar, comprender y fortalecer nuestras ramas. Centro Cultural Tekeyán, Armenia 1329, C.A.B.A.

Festivales gastronómicos de verano en Armenia

Con el propósito de promover el turismo y el consumo, Armenia realiza muchos festivales o "paradon", que en general guardan relación con lo gastronómico. Uno de los más famosos es el de la sandía, que tiene lugar en Ereván. Allí, en una jornada participantes de distintas edades y ciudades compiten en la creación de verdaderas "obras de arte", que luego comparten con el público. Acompañan la música, el baile y los entretenimientos familiares al objeto de deseo del día -la sandía- que ayuda a paliar el calor propio de julio-agosto.



Jóvenes en competencia.



Donaciones a "Sardarabad"

- Con motivo de haber cumplido noventa años la Sra. Lucy Balassanian de Dergarabetian sugirió a sus familiares que en lugar de obsequios, quien lo deseara, realizara una donación a Sardarabad.

Con ese objetivo, sus familiares donaron la suma de \$ 20.000, que agradecemos.



OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian

Lucas Paragamian

CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910/4545-1450

e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

CASA Rivera

Servicios Funerarios
Funeral Services

ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936

Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas

Ventas de parcelas en cementerios privados

AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL/FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288

e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar